

53rd INTERNATIONAL
TELEVISION FESTIVAL
GOLDEN PRAGUE

SEPTEMBER 28 – OCTOBER 1, 2016
PRAGUE | THE NEW STAGE
OF THE NATIONAL THEATRE

GOLDEN
PRAGUE

CATALOGUE

 Česká televize

53

ZAHAJOVACÍ VEČER FESTIVALU LES BALLETS BUBENÍČEK – ORFEUS

Bratři Jiří a Otto Bubeníčkoví patří mezi mezinárodně uznávané tanečníky, opravdové mistry ve svém oboru. Jména bratří Bubeníčků se stala uznávanou a respektovanou značkou nejenom v tanečním světě. Na jejich vystoupení chodí i ti, kteří tanci běžně neholdují, ale na Bubeníčky musí jít, protože mají stejný vřhlas jako některé operní divy. Tato dvojčata se od svého prvního – a pro ně osudového – angažmá v souboru Johna Neumeiera v Hamburku vypracovala k mezinárodnímu renomé a uznání. Své umění předvedli na světových scénách Pařížské opery, Covent Garden v Londýně, Bolshoi v Moskvě, D. Koch Theater v New Yorku apod.

U příležitosti zakončení jejich profesionální taneční kariéry se představí v unikátním představení Orfeus. Představení 28. září slavnostně zahájí Mezinárodní televizní festival Zlatá Praha 2016.

Projekt Orfeus bude formálně překračovat hranice tance, fyzického pohybu, slova a hudby. Na scéně se kromě Jiřího a Otty Bubeníčků objeví německá tanečnice Anna Herrmann, populární slovenský herec Csongor Kassai a dvě hudebnice – česká violoncellistka Terezie Kovalová a francouzská houslistka Annabelle Dugast. Režie projektu se ujal renomovaný tandem SKUTR Martin Kukučka a Lukáš Trpišovský.

Autoři: Jiří a Otto Bubeníčkoví, SKUTR
Choreografie: Jiří a Otto Bubeníčkoví
Režie: SKUTR (Martin Kukučka a Lukáš Trpišovský)

Účinkují:

Jiří a Otto Bubeníčkoví, Anna Herrmann, Csongor Kassai
Terezie Kovalová (Violoncello)
Annabelle Dugast (Housle)

Představení živě přenáší Česká televize na kanálu ČT art.

Velký sál, Nová scéna, středa 28. září, 20:00



FESTIVAL OPENING EVENING

LES BALLETS BUBENÍČEK – ORPHEUS

Twin brothers Jiří and Otto Bubeníček are two internationally acclaimed dancers who are true masters in their field. The Bubeníček brothers have become a recognized and respected brand not only in the dance world, but also beyond it, as their fame draws audiences who otherwise don't attend the theatre. Since their first – and for them fateful – engagement in John Neumeier's company in Hamburg, the twins have cemented their international reputation. They have showcased their art on world stages from the Paris Opera to Covent Garden in London to the Bolshoi Theatre in Moscow to the D. Koch Theatre in New York.

To celebrate the end of their professional dance careers, they will present the project Orpheus. The performance will open the International Television Festival Golden Prague 2016 on 28 September.

Orpheus formally crosses the boundaries of dance, physical movement, word and music. On stage, together with Jiří and Otto Bubeníček, will be German dancer Anna Herrmann, popular Slovak actor Csongor Kassai and two musicians, Czech cellist Terezie Kovalová and French violinist Annabelle Dugast. The performance will be directed by a renowned SKUTR, Martin Kukučka and Lukáš Trpišovský.

Authors: Jiří and Otto Bubeníček, SKUTR
Choreography: Jiří and Otto Bubeníček
Directed by: SKUTR (Martin Kukučka and Lukáš Trpišovský)

Starring:

Jiří and Otto Bubeníček, Anna Herrmann, Csongor Kassai
Terezie Kovalová (Cello)
Annabelle Dugast (Violin)

Performance will be broadcast live on CTart.

**Great Hall, New Stage,
Wednesday, September 28, 20:00**



POCTA...

Jiří a Otto Bubeníčkové

Slavnostní setkání a premiérová projekce dokumentu s Jiřím a Ottou Bubeníčkovými, světově uznávanými baletními umělci a také baletními kolegy

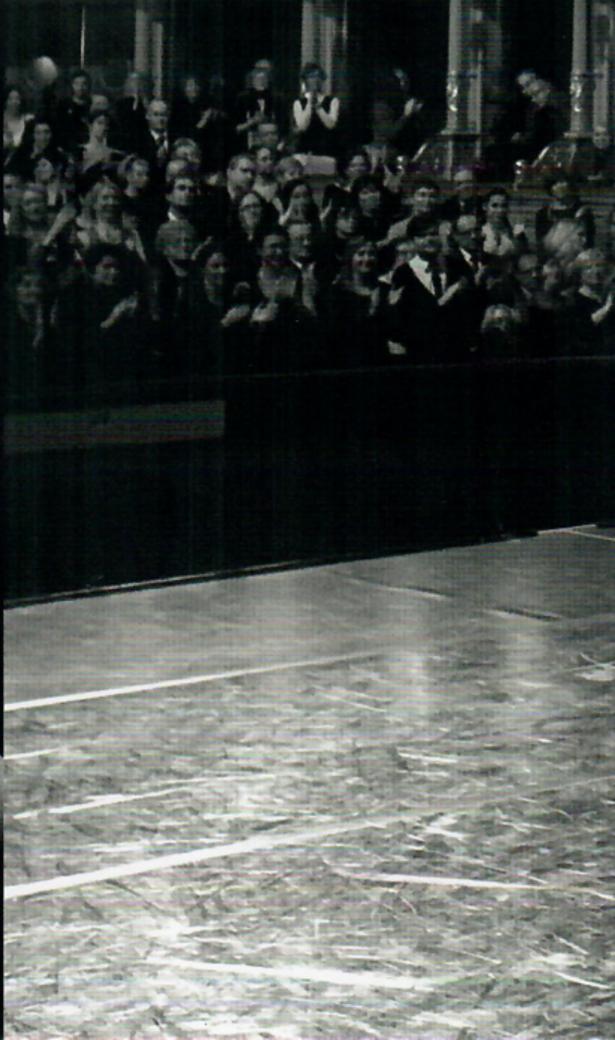
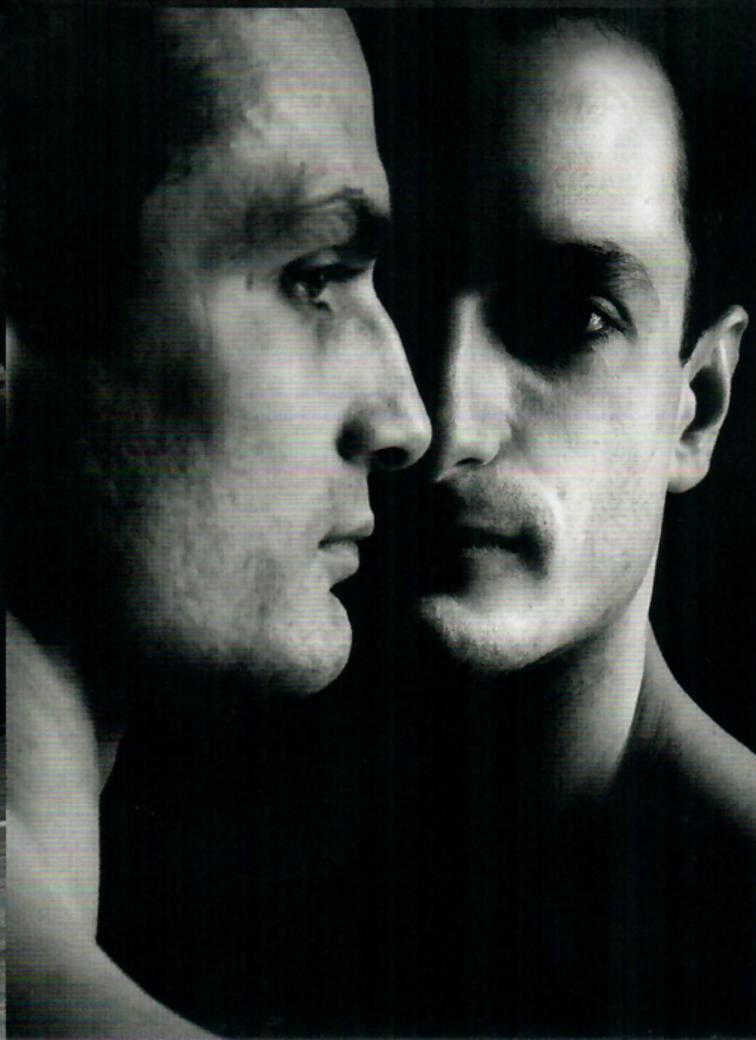
Bratři Jiří a Otto Bubeníčkové, jedni z nejvýraznějších tanečníků světové baletní scény, oslavili v roce 2014 čtyřicáté narozeniny. Oba dva při této příležitosti ohlásili konec své interpretační kariéry. To znamená, že ve druhé polovině roku 2014 a v roce 2015 se oba dva loučili s prkny svých mateřských scén. Jiří se souborem drážďanské Semperovy opery a Otto se světoznámou operou v Hamburku. Pro většinu tanečníků znamenají čtyři křížky konec umělecké kariéry, ne tak v případě Bubeníčkových. Ti jen uzavřeli jednu životní etapu a jejich vrcholná interpretační kariéra postupně přechází do neméně zajímavého tvůrčího období.

Program večera:

- Jiří & Otto Bubeníček, nový koprodukční dokument společnosti Buc-film a České televize, režie Martin Kubala. Česká premiéra filmu.
- Diskuse s hosty (J. a O. Bubeníčkové, M. Kubala, J. Bouček)
- Autogramiáda

Uvádí: Jiří Vejvoda

Velký sál, Nová scéna, čtvrtek 29. září, 19:30



TRIBUTE TO...

Jiří and Otto Bubeníček

A special festive meeting and premiere screening with Jiří and Otto Bubeníček, world-renowned ballet artists and professional partners

Brothers Jiří and Otto Bubeníček, some of the most outstanding dancers of the world ballet scene, celebrated their fortieth birthday in 2014. Both of them, at this occasion, announced the end of their career. In the second half of 2014 and in 2015, they said good-bye to their home stages; Jiří to the Dresden Semper Opera and Otto to the world-famous opera in Hamburg. For the majority of dancers, four decades mark the end of their artistic career. That is not the case of the Bubeníček brothers. They only close one stage of their life and their superb career gradually moves into an equally interesting creative period.

Programme of the evening:

- Jiří & Otto Bubeníček, a new co-production documentary, Buc-film and Czech Television, director MarM tin Kubala. Czech premiere.
- Discussion with guests (J. and O. Bubeníček, M. Kubala, J. Bouček)
- Autograph session

Introduced by: Jiří Vejvoda

Great Hall, The New Stage, Thursday 29 September, 19:30

